Porównanie tłumaczeń Rodzaju 10:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | i ― Dasem pomiędzy ― Niniwą a ― ― Chalachem: To było miasto ― wielkie. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i Resen, wielkie miasto pomiędzy Niniwą a Kelach.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | i Resen, wielkie miasto pomiędzy Niniwą a Kalach. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Także wielkie miasto Resan pomiędzy Niniwą i Kalach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Także Resen, między Niniwe i między Chale; to miasto jest wielkie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Resen też między Niniwen i Chale: to jest miasto wielkie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | i Resan, wielkie miasto pomiędzy Niniwą a Kalach. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oraz Resen, wielkie miasto między Niniwą a Kalach. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | oraz wielkie miasto Resan między Niniwą a Kalach. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Resan, które jest wielkim miastem między Niniwą i Kalach. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | a także wielkie miasto Resen, leżące pomiędzy Niniwą a Kałach. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I Resen pomiędzy Niniwą wielkim miastem a Kalach.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і Дасем між Ніневією і між Калахом: це велике місто. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | i Resen, między Ninewą a Kalachem; to ono jest wielkim miastem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i Resen między Niniwą a Kalach – jest to wielkie miasto. |

1. 1) Kelach : wsp. Nimrud, 18 km na pn od Niniwy. [↑](#footnote-ref-2)